

литературного и нижненемецкого диалекта, в Гамбурге – это т.н. «Missingsch» – гамбургский региолект, подробное описание которого может составить перспективу дальнейших исследований.

#### Источники и литература:

1. DFG-Forschungsprojekt “Sprachvariation in Norddeutschland” [Электронный ресурс] – On-line : <http://sin.sign-lang.uni-hamburg.de/drupal/>
2. Sanders, Willy. Sachsensprache, Hanesprache, Plattdeutsch. Sprachgeschichtliche Grundzüge des Niederdeutschen / Willy Sanders. – Göttingen : Vandenhoeck und Ruprecht, 1982. – 237 S.
3. Stellmacher, Dieter. Niederdeutsche Sprache / Dieter Stellmacher. – Berlin: Weidler, 2. Auflage, 2000. – 98 S. – (Germanistische Lehrbuchsammlung 26).
4. Goossens, Jan. Niederdeutsche Sprache : Versuch einer Definition / Jan Goossens. – In : Jan Goossens (Hrsg.) : Niederdeutsch : Sprache und Literatur. – Neumünster : Karl Wachholtz, 2. Auflage, 1983. – S. 9–27.
5. Lammers, Wulf. Die Plattdeutsche Sprache / Wulf Lammers. – Neumünster : Wachholtz Verlag, 1996. – 112 S.
6. Menke, Hubertus. Niederdeutsch : Eigenständige Sprache oder Varietät einer Sprache? / Hubertus Menke. – In : Nina Hartel, Barbara Meurer, Eva Schmitsdorf (Hrsg.) : Lingua Germanica. Studien zur deutschen Philologie. Jochen Splett zum 60. Geburtstag. – Berlin u. a. 1998. – S. 171–184.
7. Ammon, Ulrich. Was ist ein deutscher Dialekt? / Ulrich Ammon. – In : Klaus Mattheier, Peter Wiesinger (Hrsg.) : Dialektologie des Deutschen. Forschungsstand und Entwicklungstendenzen. (Germanistische Linguistik 147). – Niemeyer, Tübingen 1994 – S. 369–384.
8. Plattdeutsch – Sprache oder Dialekt? Argumente zum Status. – On-line: <http://www.plattmaster.de/sprache.htm>
9. Das Institut für niederdeutsche Sprache. – On-line: <http://www.ins-bremen.de/>
10. Niederdeutsche Sprache. – On-line: <http://de.wikipedia.org>
11. Sprachkontakt in der Hanse. Aspekte des Sprachausgleichs im Ostsee- und Nordseeraum Akten des 7. Internationalen Symposions über Sprachkontakt in Europa / P. Sture Ureland (Hrsg.). – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1987. – 347 S.
12. Dialekte des Niederdeutschen. Das Niederdeutsche: Sprache oder Dialekt? – On-line : <http://www.wissen.de/thema/dialekte-des-deut>
13. Plattmakers-Wörterbuch. – On-line : <http://nds.plattmakers.de>
14. Lindow, Wolfgang. Plattdeutsches Wörterbuch / Wolfgang Lindow. – Verlag Schuster, 1984. – 264 c.

Горшкова Е.А.

УДК 811.112.2

### ФОНЕТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ БАВАРСКОГО ДИАЛЕКТА

***Аннотация.** В настоящее время баварский диалект является одним из самых распространенных на территории Германии. Изучение его признаков является важным для понимания исторического развития и лексического многообразия немецкого языка. Целью данной статьи является выделение характерных черт баварского диалекта, отличающих его от стандартного немецкого языка. В статье представлен подробный анализ особенностей лексики и фонетического строя баварского диалекта. Для данного исследования был использован описательный метод.*

***Ключевые слова:** диалект, Бавария, дифтонг, синоним*

***Анотація.** Баварський діалект є одним з найпоширеніших діалектів на території сучасної Німеччини. Вивчення його ознак є важливим для розуміння історичного розвитку та лексичного різноманіття німецької мови. Метою даної статті є виділення характерних рис баварського діалекту, що відрізняють його від стандартної німецької мови. У статті представлений докладний аналіз особливостей лексики і фонетичного складу баварського діалекту. Для даного дослідження був використаний описовий метод.*

***Ключові слова:** діалект, Баварія, дифтонг, синонім*

***Summary.** The modern German language is a complex structured system, which includes three main forms of language existence: literary language, informal language and dialects. The territorial dialects of German are one of the most common forms of the language existence. The Bavarian dialect is one of the most popular dialects in Germany today, and covers about one quarter of the German language area. There are many works covering the subject of territorial differentiation of the German language, but some aspects are poorly studied. The aim of this article is to outline the characteristics of the Bavarian dialect, which distinguish it from the literary German language. The author presents the conventional classification of the Bavarian dialect (Northern Bavarian, Central Bavarian, Southern Bavarian). Differences are clearly noticeable within those three subgroups, which in Austria often coincide with the borders of the particular states. Also there is a marked difference between eastern and western central Bavarian, roughly coinciding with the border between Austria and Bavaria. The detailed analysis of the main phonetic differences between groups of the Bavarian dialect is considered in this article. Besides, the author presents the most common lexical features of this dialect. The descriptive and structural methods of linguistic research are used in this study. The article is topical, because dialect features study is very important for understanding of the historical development and lexical and phonetic diversity of the modern German language.*

***Key words:** dialect, Bavaria, diphthong, synonym*

Современный немецкий язык представляет собой исторически сложившуюся сложную, иерархически структурированную систему, которая включает в себя три основные формы существования немецкого языка: литературный язык, обиходно-разговорные типы языка и диалекты. При этом территориальные диалекты являются одной из наиболее распространенных форм существования языка.

Территориальный диалект – это не просто лексика, но и средство общения, ограниченное определенными отрезками территории, занятой языком [9, с. 127].

Языковая ситуация, сложившаяся в Германии, привлекает внимание как отечественных, так и зарубежных исследователей. Изучению немецкой диалектологии посвящал свои работы известный советский ученый-лингвист В.М. Жирмунский. Материалы исследований исторического развития региональных диалектов Германии находим в трудах О.И. Москальской, Н.И. Филичевой, А. Баха, А.И. Домашнева и др. Однако, несмотря на достаточное количество работ, посвященных теме дифференциации немецкого языка, некоторые аспекты нельзя назвать достаточно изученными.

Баварский диалект до сегодняшнего дня является одним из самых распространенных на территории Германии и охватывает примерно одну четверть языкового пространства немецкого языка.

Большое влияние диалектов на лексику литературного языка проявляется в основном в обилии употребляемых в литературном языке диалектных синонимов [6, с. 130].

Поэтому изучение диалектных особенностей, несомненно, является очень важным для понимания лексического многообразия современного немецкого языка, а также для практического учета особенностей местной речи. Целью данной статьи является изучение и анализ характерных особенностей фонетического и лексического строя баварского диалекта.

Баварский диалект (Bairisch) относится к верхненемецкой группе диалектов, которая охватывает территорию южной Германии. Южно-немецкие диалекты отличаются от верхненемецких тем, что в них более последовательно осуществилось второе передвижение согласных. Термином "второе передвижение согласных" обозначается радикальная перестройка общегерманской системы смычных согласных, произошедшая в древневерхненемецком языке в VI–VIII вв. и охватившая как звонкие, так и глухие смычные (последние изменялись в зависимости от звукового окружения в слове) [7, с. 31].

На территории Баварии распространено более 60 различных диалектов. Однако все баварские диалекты подразделяют на три большие языковые группы, а именно: собственно баварский диалект (распространен в Верхней и Нижней Баварии и Верхнем Пфальце); швабский диалект, принадлежащий к швабско-алеманнской языковой группе (округ Швабия на границе Баварии и земли Баден-Вюртемберг); восточнофранкский диалект (Верхняя, Нижняя и Средняя Франкония). Границу между баварской диалектной зоной на востоке и франкско-алеманнской на западе принято считать по реке Лех.

Баварское наречие охватывает и Австрию, куда немецкое население проникло в VII – XI вв. в результате распространения баварской колонизации по долине Дуная и в соседние приальпийские земли. Поэтому собственно баварский диалект известен также как австро-баварский диалект (Bairisch-Österreichisch), в основном, в Австрии, но термином также пользуются в англоязычных странах, хотя многие исследователи считают, что это два разных диалекта. Первым исследователем, заинтересовавшимся баварскими диалектами, был Иоганн Андреас Шмеллер (1785-1852), который в XIX веке составил четырёхтомный баварский словарь.

Баварское наречие посредством определенных языковых признаков делится на группы диалектов – северо-баварский (Nordbairisch), среднебаварский (Mittelbairisch) и южно-баварский (Südbairisch). Между ним существуют соответствующие переходные наречия, которые названы как северо-среднебаварский (Nordmittelbairisch) и южно-среднебаварский (Südmittelbairisch).

Северо-баварский диалект распространен на большей территории Верхнего Пфальца, в юго-восточных частях Верхней Франконии и Средней Франконии, в северной части и южной части Саксонии. В юго-восточном Верхнем Пфальце и северной части Нижней Баварии присутствуют смешанные формы из северо-баварского и среднебаварского диалектов. Северо-баварский диалект является первоначальным вариантом баварского, поэтому он сохраняет еще много архаизмов, которые уже вымерли в центральном среднебаварском языковом регионе.

Среднебаварский диалект распространен на территории Нижней Баварии, Верхней Баварии, на юге Верхнего Пфальца, в Флахгау, нижней и верхней Австрии и в Вене. Этот диалект оказал большое влияние на родственные диалекты на севере и юге, так как почти все большие города баварской языковой области находятся в районе реки Дунай. Это также привело к тому, что среднебаварский диалект является наиболее престижным. Он также известен далеко за пределами этого языкового региона.

Южно-баварский диалект распространен в Тироле, Каринтии, частично в Штирии. Верхняя Штирия, Зальцбургский район и Тирольская низменность принадлежат к переходной области между южно-баварским и среднебаварским диалектами.

Все баварские диалекты обладают определенными признаками фонетического строя. Для них характерны следующие произносительные особенности. Твердые согласные *p*, *t*, *k* в баварском наречии произносятся скорее мягко (*Bäda* - *Peter*, *Disch* - *Tisch*). Мягкие согласные (в середине слова между гласными) произносятся еще более мягко (*Kaiwe* - *Kälbchen*, *Loawe* - *Laib*). В начале слова сочетание букв *sp* переходит в *schp*, а *st* в *schd*. После гласных, прежде всего после *e* и *i*, *r* произносится как *ea* или *ia*. Также звук *l* вокализируется, и произносится как *o* и *u* (*Soidad* - *Soldat*, *Schui* - *Schule*). Дифтонг *ei* переходит в баварских диалектах в *oa* (*Schdoa* - *Stein*, *Loadda* - *Leiter*). В противоположность к этому, например, в словах *mein*, *dein* дифтонг не переходит в *moa*, *doa*, а остается *mai*, *dai*. Простые гласные, как *i*, *u*, *ü* также переходят в *ia* (*Krieg* - *Griag*), *u* в *ua* (*Wut* - *Wuad*) *u*, *ü* в *ia* (*Brüder* - *Briada*). Перед буквосочетаниями *ck*, *tz*,

*pf* умлаут не употребляется (*Bruggn - Brücke, hupfa - hüpfen*). В конце слова после гласных звуков назальные звуки исчезают (*schön - sche, klein - gloa, Mann - Mo, an - o*). Перед долгими звуками (гласные, *m, n, r, l, h, v, f, s*) приставка *ge-* редуцируется в *g-* (*gearbeitet - gabad, gemacht - gmachd*). Это правило действует также для существительных, прилагательных и наречий (*Gesicht - Gsichd, gesund - gsund*). Перед смычно-взрывными звуками (*p, t, k, b, d, g*) приставка *ge-* полностью исчезает (*gekocht - kochd, getan - doa, geblieben - blim*). В суффиксе *-en* гласный *-e* в баварском наречии обычно сокращается. Если согласным является смычно-взрывной звук (*b, d, g*), он также *исчезает* (*wir geben - mia gem, wir legen - mia leng, wir baden - mia bon*). После носовых звуков гласный сохраняется, но переходит в *-a* (в редких случаях в *-ga*) (*wir schwimmen - mia schwimma, wir gehen - mia genga*). При вокализации согласного звука *r*, звук *r* произносится как *a* (*Vater - Foda, Mutter - Muada, Bruder - Bruada*). Также как и при вокализации *r*, вокализация *l* происходит полностью после гласных заднего ряда *a, o, u* (*Soldat - Soidad, er soll - ea soi, Tulpe - Duibbn, also - oiso, kalt - koid*); после гласных переднего ряда *i, e* (*Milch - Muich, viel - fui, Brille - Bruin, schnell - schnei*). Существительных с окончанием *-e* в баварских диалектах в отличие от стандартного немецкого языка не существует (*Nase - Nosn, Strasse - Strass, Suppe - Subbn*).

Кроме основных произносительных особенностей, характерных для баварского диалекта, существуют определенные фонетические различия между его отдельными группами. Так, северо-баварский диалект отличается дифтонгами и дифтонгизированными долгими гласными *â, ô, ê* и *æ*; например, стандартным немецким словам *Bruder, Brief* и *müde* (монофтонгизированные гласные) здесь соответствуют *Brouda, Breiff* и *mejd* (сначала монофтонгизация, затем новая дифтонгизация). Таким словам стандартного немецкого языка, как *Schaf* соответствует *Schouf* (средне-баварский *Schòðf*), *rot - rout/rout* (средне-бав. *rot/rout*), *Schnee - Schnei* (средне-бав. *Schnee*) или *böse - bejs* (средне-бав. *bees*). В северных и западных северо-баварских диалектах эти дифтонги сохраняются и перед вокализованным *r*, образуя тем самым трифтонги (*Joua, Oua, Schnoua, umkejan, Beja*, что соответствует стандартно немецким *Jahr, Ohr, Schnur, umkehren, Bier*). Для диалектов запада и северо-запада северо-баварского языкового региона характерен подъем гласных *e* и *o* до *i* и *u*, например, *Vuogl* и *Viigl* в противоположность южным формам *Voogl* и *Veegl*, стандартным формам *Vogel* и *Vögel*. Звук *g* (в противоположность средне- и южно-баварским диалектам) смягчается в определенном звуковом окружении. Так стандартное слова *Weg* звучит как *Weech*, *mager* как *moocher*, *richtig* как *richtich*. Глаголы с двойными гласными как *au* или *ei* заканчиваются в северо-баварском на *-a*: *schaua, baua, schneia, greia* (ср.-бав. *schaung, baun, schneim, grein*; станд. *schauen, bauen, schneien, freuen*). Окончание *-en* после *k, ch, f* в северных диалектах Баварии сохраняется только в качестве согласного, например, *hockn, stechn, hoffm, Soifm (Seife)*.

Для среднебаварских диалектов характерно изменение звуков *p, t, k* до *b, d, g*, например, *Bech, Dag, Gnechd* („*Pech, Tag, Knecht*“). Кроме того звук *-n* в конце слова может выпадать, при этом происходит назализация предыдущего гласного (*kôô - kann; Môô - Mann*). В восточно-среднебаварской области в последние годы появилась тенденция старый дифтонг *oa* заменять на венский *â* (*oans, zwoa, gloa, gleana, Stoa, hoaf, hoazn* заменятся на *âns, zwâ, glâ, glâna, Stâ, hâß, hâzn*). На восточной границе среднебаварского диалекта, в Вайнфиртель и Бургенланд распространен диалект „*ui-Mundart*“. Здесь дифтонг *ui* (*Bruida, guit*) соответствует распространенному средне- и южнобаварскому *ua* (*Bruada, guat*). В западных регионах вместо восточного долгого *o* (*root, groß, Broot - rot, groß, Brot*) используется дифтонг *eo*, при котором ударение падает на вторую часть дифтонга (*reot, greoß, Breot*). Западная Австрия и Зальцбург характеризуются использованием западно-среднебаварского диалекта. В этом регионе распространено употребление старо-баварского дифтонга *ui* (*i wui, schbuin*). В нижней Баварии чаще встречается дифтонг *öi* вместо *ü* (*vöi - viel, schböin - spielen*). Кроме того, в частях верхней и нижней Баварии распространен дифтонг *ej* (*vej, schbejn*).

Одним из наиболее распространенных южно-баварских диалектов является тирольский. Его отличительной чертой, наряду с сильной аффрикатизацией, является произношение *st* в середине слова как *scht* („*Bisch(t) no bei Troscht?*“). Дифтонг *ei* заменяет дифтонг *oa* („*hoaf isch's*“ = *es ist heiß*). На территории тирольского нагорья, в районе Арльберга и в прилегающих низменностях заметны элементы алеманнского наречия. Все инфинитивы и глаголы во множественном числе заканчиваются на *-a* („*verliera*“, „*stossa*“ etc).

Вторым основным южно-баварским диалектом является каринтийский. Для него характерны славянские элементы. Многие имена собственные имеют окончание *-ig* (слав. *-ik*). Отличительной чертой каринтийского диалекта является другое распределение количества гласных и мягкая аффрикатизация (звонк. *gg*). Кроме того, данный диалект отличается сильной монофтонгизацией на юге (*ei* переходит в *a*) (*Das was i nit = das weiß ich nicht*), также *a* часто переходит в *o*. Для южно-баварского не характерна вокализация *r* и *l*. Кроме того, некоторые южно-баварские диалекты различают глухие и звонкие согласные; звук *k* в Каринтии, некоторой части Тироля и в Зальцбурге становится аффрикатой *kch* (*Kchlea - Klee*).

Кроме различных фонетических признаков баварский диалект обладает рядом определенных лексико-семантических особенностей.

Использование диалектной лексики практически ограничено сферой повседневного бытового общения, так как диалект функционирует только в форме устной разговорной речи. Одной из наиболее заметных черт баварского диалекта является использование особых форм приветствия и прощания: *servus!, griafß God!, pfia God!, griafß Eana, (af) Widaschaung!, gua(d) Moang!, guan'Ämd!, guade Nâcht/guad' Nacht!*, соответствующих формам стандартного немецкого языка, *hallo!, grüß euch!, guten Tag!, Grüß Gott, auf Wiedersehen!, guten Morgen!, guten Abend!, gute Nacht*.

Обозначение дней недели: *Ertag*, *Ergetag* – „Dienstag”, *Pfinztag* – „Donnerstag”, являющиеся старинными кальками соответствующих древнегерманских названий, проникли в древневерхненемецкий язык еще во времена готов [7, с. 123].

Кроме того, баварский диалект отличается богатством синонимии для выражения различных понятий. Например, слово *Liege*, которое в баварском диалекте представлено рядом синонимов- *Bettstoff*, *Diwan*, *Sofa*. А для стандартного немецкого слова *Mund* в баварском наречии существует целый ряд синонимов, отличающих своей стилистической окраской *Mei*, *Goschn*, *Goschal*, *Bäbbn*, *Lêtschn*, *Fotzn*.

Различные диалектные варианты встречаются также в области фауны, например, *Giggal* (*Hahn*), *Bibbal* (*Küken*), *Goaß* (*Ziege*), *Imp* (*Biene*), *Oachkätzl* (*Eichhörnchen*), *Brotz* (*Kröte*).

Многие имена собственные имеют специфическую уменьшительную форму: *Ade/i* (*Adolf*, *Adalbert*), *Anderl*, *Ande/i*, *Anda* (*Andreas*), *Bäda* (*Peter*), *Dama*, *Damal*, *Douma* (*Thomas*) *Lugg*, *Lugge/i*, *Wickerl* (*Ludwig*), *Lugge* (*Lukas*), *Annerl*, *Anne/i* (*Anna*), *Äv*, *Äva(r)l*, *Äve* (*Eva*), *Fanny*, *Fannerl*, *Fane/i*, *Franzi* (*Franziska*), *Gitte/i* (*Brigitte*, *Birgit*), *Kate/i*, *Katl*, *Katerl*, *Katei* (*Katrin*). Эти краткие формы используются сегодня преимущественно в сельских регионах. В официальных документах принято использовать стандартные формы.

Одной из особенностей диалектной лексики, отличающей ее от лексики литературного языка, является существование частных видовых понятий, характерных для хозяйственного уклада данной местности. Особенно заметны лексико-семантические различия в области кулинарии: *Agrasel* (*Stachelbeere*), *Boasinger* (*Walnuss*), *Erdapfel/Grundbirne* (*Kartoffel*), *Extrawurst* (*Kalbswurst*), *Knödel* (*Kloß*), *Kraut* (*Kohl*), *Leberkäs* (*Fleischkäse*), *Marille* (*Aprikose*), *Palatschinke* (*Pfannkuchen*), *Paradeiser* (*Tomate*), *Semmel* (*Brötchen*), *Zwetschke* (*Pflaume*). Однако многие из этих слов являются заимствованиями из чешского, итальянского, венгерского и хорватского языков. Для обозначений различных предметов одежды также существуют определенные диалектные варианты. Для слова *Kleidung* в баварском диалекте используется слово *Gwand*, а таким предметам одежды, как *Jacke* и *Hemd*, соответствуют *Joppn* и *Pfoidl/Pfoadl*. Слово *Dirndl* обозначает не только соответствующий предмет одежды, но также используется в качестве синонима к слову *Mädchen*, при этом в Австрии преобладает употребление слова *Mädl*. Для слова *Junge* используются *Burschn*, *Beaschn*, а в Каринтии и Штирии *Ledda* [8, с. 114].

В немецком языке роль диалектов как средства общения, а также и их различия между собой гораздо более значительны, чем во многих других языках. Основные фонетические отличия диалектов от литературного стандарта состоят как в количественных характеристиках, так и в качественных показателях отдельных звуков. Для баварского диалекта весьма характерно произношение тех звуков, которые в литературном варианте вообще не произносятся. С другой стороны, многие звуки, произносимые в литературном варианте, в диалекте опускаются. Изучение диалектов, в частности баварского, дает не только для исследования исторического прошлого языка, но и позволяет понять особенности становления и развития литературной нормы, различных социальных и профессиональных говоров, а также языковых вариантов. Таким образом, для понимания исторического развития немецкого языка, его лексического разнообразия и фонетических особенностей изучение развития и особенностей баварского диалекта является очень важным.

#### Источники и литература:

1. Бах А. История немецкого языка / А. Бах – М.: Издат. иностр. лит-ры, 1956. – С. 43 – 214.
2. Григорьева О. П. Исторические особенности немецких диалектов и их взаимосвязь с современным немецким языком / О. П. Григорьева // Вестник ВГУ, Серия “Лингвистика и межкультурная коммуникация”, 2005. – С. 41 – 44.
3. Девкин В. Д. Особенности немецкой разговорной речи / В. Д. Девкин. – М. : Международные отношения, 1965. – 318с.
4. Домашнев А. И. Особенности диалектно-литературного взаимодействия в национальных вариантах немецкого языка / А. И. Домашнев, Л. Т. Копчук // Лексика и лексикография. – М. : 2000. – С. 85 – 96.
5. Домашнев А. И. Очерк современного немецкого языка в Австрии / А. И. Домашнев. – М. : Высшая школа, 1967. – С. 150-182.
6. Левковская К. А. Лексикология современного немецкого языка / К. А. Левковская. – М. : Учпедгиз, 1956. – С. 127 – 145.
7. Филичева Н. И. Диалектология современного немецкого языка / Н. И. Филичева. – М., 1983. – 184 с.
8. Werner König. Atlas Deutsche Sprache / Werner König – Deutscher Taschenbuch Verlag GHMB Co Kg, München, 2005. – 256с.